

## DECLARATION OF JUDGE XUE

I regret that I could not find myself in full agreement with the majority of the Court on the second provisional measure rendered by the Court in its Order on the Request for the indication of provisional measures submitted by Costa Rica and would like to clarify my position on the vote.

At the outset, I wish to state that in reaching its decision the Court has taken full account of the situation as presented by the Parties and given careful consideration to each and every submission requested by them. I entirely agree with the general thrust and reasoning of the Court in the indication of the Order. My reservation to the second provisional measure primarily rests on one point, which I consider of substantial importance.

The second operative paragraph is based largely on the reasoning stated in paragraph 80 of the Order, in which Costa Rica's obligations under the Ramsar Convention are invoked. Although the Ramsar Convention is about environmental protection, it is an international treaty governed by the law of treaties. Unless otherwise provided in the treaty, the territorial application of a treaty is bound with territorial sovereignty of each contracting State. The fact that the disputed area is situated in the "Humedal Caribe Noreste" wetland and the same wetland is designated under the responsibility of Costa Rica for protection under the Ramsar Convention has direct bearing on the merits of the present case. The current wording of paragraph 80 and the indication of the second provisional measure are liable to be construed as a prejudgment on the merits of the case.

In accordance with Article 41 of the Statute of the Court and its case law, the interim procedure for provisional measures must not prejudice any question relating to the merits of the case before the Court, and must leave intact the rights of the Parties in that respect (see, for example, *Factory at Chorzów, Order of 21 November 1927, P.C.I.J., Series A, No. 12*, p. 10; *Military and Paramilitary Activities in and against Nicaragua (Nicaragua v. United States of America), Provisional Measures, Order of 10 May 1984, I.C.J. Reports 1984*, p. 182, para. 31; *Frontier Dispute (Burkina Faso/Republic of Mali), Provisional Measures, Order of 10 January 1986, I.C.J. Reports 1986*, p. 11, para. 29).

The present case essentially relates to territorial dispute over the area in question. To allow one Party to dispatch to the disputed area personnel, even civilian and for environmental purpose, would very likely lead to undesired interpretation of the Order prejudging on the merits of the

## DÉCLARATION DE M<sup>me</sup> LA JUGE XUE

[Traduction]

C'est avec regret que je ne puis me ranger pleinement aux côtés de la majorité de la Cour concernant la deuxième mesure conservatoire indiquée par celle-ci dans l'ordonnance qu'elle a rendue sur la demande en indication de mesures conservatoires présentée par le Costa Rica, et j'aimerais clarifier ma position sur ce vote.

Je tiens d'emblée à préciser que, à mon sens, pour prendre sa décision, la Cour a parfaitement tenu compte de la situation telle qu'elle a été présentée par les Parties, examinant attentivement chacune de leurs demandes. Je souscris totalement à l'orientation générale qui a été la sienne ainsi qu'au raisonnement qu'elle a suivi pour adopter cette ordonnance. Ma réserve quant à la deuxième mesure conservatoire tient essentiellement à un point, capital à mon sens.

Le point 2 du dispositif se fonde en grande partie sur le raisonnement exposé au paragraphe 80 de l'ordonnance, qui invoque les obligations du Costa Rica au titre de la convention de Ramsar. Bien que celle-ci concerne la protection de l'environnement, elle n'en est pas moins une convention internationale régie par le droit des traités. A moins que le traité n'en dispose autrement, son application territoriale est liée à la souveraineté territoriale de chaque Etat contractant. Le fait que le territoire litigieux soit situé dans la zone humide «Humedal Caribe Noreste» et que la convention de Ramsar place la protection de cette zone sous la responsabilité du Costa Rica a une incidence directe sur le fond de la présente affaire. Le libellé actuel du paragraphe 80 et l'indication de la deuxième mesure conservatoire risquent d'être interprétés comme préjugant le fond de l'affaire.

Conformément à l'article 41 du Statut et à la jurisprudence de la Cour, la procédure incidente relative à l'indication de mesures conservatoires ne doit préjuger d'aucune question touchant le fond de l'affaire dont la Cour est saisie et doit laisser intacts les droits des parties à cet égard (voir, par exemple, *Usine de Chorzów, ordonnance du 21 novembre 1927, C.P.J.I. série A n° 12*, p. 10; *Activités militaires et paramilitaires au Nicaragua et contre celui-ci (Nicaragua c. Etats-Unis d'Amérique), mesures conservatoires, ordonnance du 10 mai 1984, C.I.J. Recueil 1984*, p. 182, par. 31; *Différend frontalier (Burkina Faso/République du Mali), mesures conservatoires, ordonnance du 10 janvier 1986, C.I.J. Recueil 1986*, p. 11, par. 29).

La présente affaire concerne essentiellement un différend territorial portant sur la zone concernée par la demande en indication de mesures conservatoires. Permettre à l'une des Parties d'envoyer dans la zone litigieuse du personnel, même civil et même à des fins de protection de l'en-

case and, more seriously, it may incline to aggravate the situation on the ground.

With the good intention to prevent irreparable prejudice to the wetland for the protection of the ecological environment, the Court could have, pending the final decision on the merits, in my view, indicated the measure to both Parties with the assistance of the Secretariat of the Ramsar Convention, which is fully in line with the object and purpose of the Convention and at the same time devoid of any possibility of involving the merits of the case.

My vote is only meant to draw the attention of both Parties that the second operative paragraph should in no way be construed as affecting the substance of the case, but a measure designed to encourage the Parties, pending the decision of the Court on the case, to engage in consultation and co-operation as required by the Ramsar Convention, if and when actions have to be taken in the disputed area in order to prevent irreparable harm to the environment. For both countries that have placed their full confidence and trust in the jurisdiction of the Court for peaceful settlement of international disputes, I hope that this vote will eventually be proven an unnecessary precaution.

*(Signed)* XUE Hanqin.

---

vironnement, a toutes les chances de conduire à interpréter malencontreusement l'ordonnance comme préjugant le fond de l'affaire et, ce qui est plus grave encore, d'envenimer la situation sur le terrain.

A mon sens, la Cour aurait pu traduire la bonne intention qui était la sienne d'empêcher, dans un but de protection de l'environnement, qu'un préjudice irréparable ne soit causé à la zone humide en prescrivant, dans l'attente de son arrêt définitif sur le fond, la mesure en question aux deux Parties, avec l'aide du Secrétariat de la convention de Ramsar, ce qui aurait été parfaitement conforme à l'objet et au but de la convention sans pourtant avoir d'incidence sur le fond de l'affaire.

Mon vote a pour seul objectif d'attirer l'attention des deux Parties sur le fait que le point 2 du dispositif ne devrait en aucun cas être interprété comme ayant une incidence sur le fond de l'affaire, mais devrait l'être comme prescrivant une mesure visant à les encourager, en attendant que la Cour se prononce sur le fond, à se consulter et à coopérer, comme l'exige la convention de Ramsar, si des mesures concernant la zone litigieuse doivent être prises pour éviter que des dommages irréparables ne soient causés à l'environnement. Pour les deux pays qui ont placé toute leur confiance dans la compétence de la Cour en matière de règlement pacifique des différends internationaux, j'espère que mon vote se révélera finalement avoir été une précaution inutile.

(Signé) XUE Hanqin.

---